

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XX

MONTEVIDEO, AGOSTO 1.º de 1932

N.º 646



Los bellos paisajes de la tierra vasca,
que convidan al recogimiento, a la meditación



Atardecer, al pie de la montaña

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1862, casi 889. V!

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Telél. LA URUGUAYA 1851, Corión -: MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferrería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. «La Uruguaya» 1022 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPOSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 306 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 FÁBRICA: LA COOPERATIVA 314 LA COOPER. 2903

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compra en París

1433 - Calle Itzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 426 Y 3418 LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

CONSERVATORIO "GRANADOS"

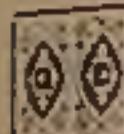
DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

CLASES DE SOLFEO MODAL

AGRAZIADA 1867

MONTEVIDEO



ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, AGOSTO 1.º DE 1932

AÑO XX

N.º 846



Redacción: SAN JOSE 1168

FOMENTANDO EL NOBLE DEPORTE DE LA PELOTA

ESTAMOS de parabienes.

En nuestra sede social se nota y se comunica el entusiasmo en favor del noble deporte de la pelota que tiene tantos cultores, especialmente entre la juventud.

En la sesión del Consejo Directivo del 19 de Julio último, una delegación de la nueva Comisión de Pelota, recientemente integrada, declaró: «Queremos, por ahora, trabajar».

Es un augurio feliz de que, la Comisión que actuará en el Ejercicio 1932-33, desenvolverá su acción con la simpatía y el apoyo de todos los asociados que practican el deporte vascaongado.

De esta manera «Euskal Erria» será un centro de atracción para todos y las familias de los socios podrán presenciar interesantes partidos de pelota y se renovarán así corrientes fraternales entre las instituciones deportivas de la capital.

Además, la incorporación de «Euskal Erria» a la Federación de Pelota, que cumplirá un vasto plan de acción sostenida, constituye una verdadera esperanza de que la acción pelotística se realizará en forma conjunta y será de positivo interés para todos.

Los miembros de la nueva Comisión de Pelota constituyen una verdadera garantía.

Tienen prestigio y vinculaciones y no desmayarán ante la primera contrariedad que encuentren en la marcha.

Difundamos el bello deporte de los vascos, sobre el cual se han escrito tantas páginas gloriosas que constituyen una enseñanza, especialmente para la juventud que lo practica hidalgo y noblemente.

Secundemos el esfuerzo de los asociados que constituyen la nueva Comisión de Pelota, cuyos entusiasmos reconocemos.

Los felicitamos calurosamente y esperamos mucho de su actuación.

El 4 de Agosto esta Revista cumplirá sus 20 años de existencia

OTRO aniversario que nos llega y que nos evoca una jornada bien grata para los vascos:

¡4 de Agosto de 1912!...

¡Cómo vuelan los años!... ¡Cómo se renueva en nuestra mente el recuerdo de aquellas horas gratísimas en que, al unísono, cuando la Institución «Euskal Erria» surgía a la vida, se levantaba, también, a manera de esperanza, esta publicación sostenida gallardamente por el Consejo Directivo y que, en su larga trayectoria, *publicó 646 números.*

Esta Revista, como órgano oficial que es de nuestra Institución, contribuyó al progreso de ésta y fué partícipe de las alegrías y afanes por la unificación de los vascos.

20 años..., al cabo de los cuales vamos sintiendo la nostalgia del tiempo ya pasado y que, en su rauda marcha, se llevó afectos y elementos que bajaron a la tumba, cuyos espíritus parecen alentarnos todavía.

Por nuestra parte, con la misma animación de la primera hora, seguimos la marcha vinculados a la sombra de la Institución querida.

Los hombres pasan, pero las buenas obras se afirman.

Día llegará en que también marcharemos nosotros.

Esta actuación de más de veinte años, cuando quiera escribirse la historia de la labor vasquista en el Uruguay, permitirá justificar ampliamente el esfuerzo realizado por los vascos y sus descendientes en esta Institución que siempre será orgullo de nuestra raza.

Ante tan grata evocación, dirigimos nuestro saludo cordial a las autoridades y Comisiones de nuestra Institución, asociados y consocias, miembros de la prensa de ambos márgenes del Plata y de Euzkadi, como especialmente a las corporaciones vinculadas a «Euskal Erria».

El deporte de la Pelota en nuestra sede social

Comunicación de la Comisión de Pelota

Montevideo, Julio 25 de 1932.

Señor Presidente del Consejo Directivo de «Euskal Erria», don Francisco Goñi.

Señor Presidente:

Cumplenos comunicarle que con fecha 13 del corriente, ha quedado constituida la Comisión de Pelota en la siguiente forma:

Presidente: don Arturo Balparda.

Vice Presidente: don Antonio Soto.

Tesorero: don Carlos Arrién.

Secretario: don Julián Lavignasse.

Pro Secretario: don Joaquín Gallari.

Vocales: don Pablo Blengio, don Florencio Gamarra, don Asencio Gutiérrez, y don Florencio Erreguerena.

Al presentarnos a Vd. y por su intermedio al H. Consejo Directivo, formulamos votos para que recíprocos esfuerzos y aunadas voluntades, propicien la difusión de nuestro deporte, contribuyendo así a la sana formación de la inteligencia y virilidad física de sus cultores.

Saludamos a Vd. y demás miembros del H. Consejo Directivo, con nuestra más distinguida consideración.

Arturo Balparda, Presidente. — Julián Lavignasse, Secretario.

Concurrencia a la sede

Llamamos la atención de todos nuestros asociados que son muy interesantes los partidos que la Comisión de Pelota propone para los días jueves y sábado, a las 21 y 30. Esperamos que

En igual forma se comunicó la constitución de la Comisión a estas entidades: M. Wanderers F. C., A. Peñarol, C. N. de Football Uruguay Club, Círculo de Armas, Club Policial, I. M. C. A., Club Nacional de Regatas, M. Rowing Club, Club A. Atenas, Euskaro Español.

su presencia acompañados de su familia será el mejor estímulo para los deportistas que presten su concurso en espectáculos tan hermosos.

Partidos efectuados en el frontón de "Euskal Erria"

Cumpliendo el tren de grandes actividades que está desarrollando la Comisión de Pelota se han efectuado hermosos partidos en nuestra sede.

El jueves 21 se realizaron dos partidos, el primero a paleta, entre los distinguidos consocios P. Blengio y F. Montenegro versus Alberto Balparda y A. Soto: el cotejo dio lugar a hermosas jugadas adjudicándose el triunfo los señores Blengio y Montenegro.

El segundo partido a mano, entre los señores E. Martínez y J. Lavignasse versus J. Silva y F. Erreguerena, dió el triunfo a los primeros, después de una reñida lucha en la que los

cuatro competidores hubieron de emplearse a fondo.

El sábado 23 se programaron otros tres partidos. El primero a mano, de desafío, entre los señores J. Devita y V. Gelós: ganó el señor Gelós después de vistosas jugadas. Luego tuvo lugar un encuentro a share, entre los fuertes atlecionados J. Soler y A. Méndez, contra Estefanelli y Piffarretti; fué sin duda un gran partido en el que los cuatro contrincantes hicieron verdadero juego académico: tuvieron que alargarse varias veces el partido para que hubiera un ganador, correspondiendo ser la pareja integrada por los señores Estefanelli y Piffarretti.

Federación de Pelota

Es digna de aplauso la labor que viene desarrollando la Federación de Pelota, que en forma tan competente preside el distinguido deportista señor Vicente Lapido. Integran la Federación todas las instituciones que cultivan el deporte de la pelota.

Entre muchas otras iniciativas ya ha quedado resuelto la reforma de los Estatutos; la creación de ficheros para los jugadores, dándose plazo hasta el 5 de Agosto y la iniciación inmediata de los Campeonatos Nacionales, felicitándose a todos sus dirigentes.

Para los deportistas de "Euskal Erria"

La Comisión de Pelota ha enviado a todos los asociados que cultivan el deporte de la pelota la siguiente invitación:

Montevideo, Julio de 1932.
Señor — Presente.

Estimado consocio:

La Comisión de Pelota de "Euskal Erria", solicita su importante colaboración para llevar a feliz término el cometido que se le ha impuesto, al querer fomentar en todas sus formas el noble juego de la pelota.

Como primera gestión, esta Comisión ha resuelto realizar un Campeonato Interno, de Share, mano limpia y paleta, estableciéndose las diferentes categorías, premiando a los ganadores de cada una de ellas, con artísticas medallas.

El registro de inscripciones estará abierto en la sede social hasta el 31 del corriente, y es gratuito.

Por lo tanto, esperamos que su adhesión a esta gestión, honrará el certamen programado con su inscripción.

Sin otro motivo, nos es grato saludarlo muy atentamente.

ARTURO BALPARDA,
Presidente.

Julián Lavignasse,
Secretario.

Nota. — Si por causas ajenas a nuestra voluntad, alguno de los consocios no ha recibido dicha invitación, rogamos que por este aviso se sirva darse por enterado.

NOTAS DE ARTE

Exposición de Flores Kaperotxipi

Se encuentra en Buenos Aires nuestro particular amigo el señor Flores Kaperotxipi, que realiza una Exposición en la sala Wilcomb.

Acercas de ésta, dijo "La Prensa" de Buenos Aires, en su número del sábado 23 del pasado:

"PINTURA Y ESCULTURA — Exposición Flores Kaperotxipi. — No es por cierto nuevo para nosotros el nombre de Flores Kaperotxipi, el pintor vasco que actualmente expone un conjunto de 20 telas en el salón Wilcomb. Los cuadros, como los de su anterior muestra individual en la misma galería, están realizados al óleo y en todos ellos trata interesantes asuntos característicos de aquellas provincias españolas del Norte, en donde el artista vive y pinta.

Flores Kaperotxipi, es un espíritu tranquilo que siente la vida en forma apacible y exenta de ese dramatismo y de esa teatralidad que a veces vemos reflejados en las obras de otro vasco, el formidable Ignacio Zuloaga. Su temperamento, por el contrario, desecha por inclinación natural, todo cuanto puede ser tristeza y mise-

ria. Prefiere estampar en el lienzo la vida de aquella raza, las inquietudes de su vida doméstica, los juegos y las costumbres rudas de los campesinos y demás trabajadores. En cuanto al colorido, podemos decir lo mismo: es fresco y jamás utiliza los tonos sombríos.

En su pintura pues, todo es alegría, bondad y optimismo, peculiaridad propia de la mayoría de los hijos de ese pueblo sano, fuerte y sencillo: "Un hombre feliz", "El cuento del abuelo", "Regalo para la abuela", "Día de fiesta", son los títulos de sus cuadros. La anécdota tiene en su obra un interés particular, pero cuando el artista ahonda, como ocurre sobre todo en "Carta del novio", se demuestra también un apreciable pintor de caracteres.

Los trabajos de su exposición actual denotan menos detenimientos que los expuestos el año anterior; en cambio, la muestra, con su gran composición: "El descanso de los pelotaris" — resuelta en forma más sintética —, tiene el atractivo de presentarnos al pintor bajo una nueva faz, la del decorador, en la que no dudamos, tiene seguras probabilidades."

En el corazón de Laburdi

"GASKUINAK KAMPORAT"

Vamos por las lomas ondulantes de Laburdi. Colinas desprovistas de árboles. A los bordes del solitario camino, cascajos macilentos, ni verdes ni mustios. Ralas de hierba las cimas y las suaves pendientes. Semeja el suelo, que pisamos, un desierto en miniatura.

Hemos abandonado la carretera que de Azkain conduce a Cambó. El auto se ha lanzado por un modesto camino que enlaza Ustaritz con Azkain. Camino rústico que, jugueteando, sube y baja las lomas laburdinas.

Un nítido sol de invierno ilumina el paisaje, siempre rico en impresiones de visión y colorido. Matices de azul en la estribaciones lejanas. Fulgores de nieve en el pico de Urruña. En las lejanas crestas del Añamendi, celajes de ensueño. ¡Añamendi, nuestra montaña sagrada, la que abraza a los hermanos sentados en sus dos opuestas laderas!

Hémos en Ustaritz. Apenas hemos invertido hora y media en el recorrido, desde nuestra salida de Donostia. Nos aguardan a los euskaltzales gipuzkoanos los euskaltzales laburtinos. Blazzy, Oxobi, Dassance, etc., los depositarios del espíritu renacentista de los vascos norteros, nos reciben con el más legítimo cariño de hermanos.

Siempre que en Laburdi, Suberoa o Benabarra estrechamos la mano de este denodado grupo de patriotas, sentimos una emoción extraña. Una lacerante impresión que despierta en nosotros un torrente de reflexiones. Reflexiones de dolor y de alegría que, generalmente, acaban por sobrecogernos dándonos aire de encogimiento y timidez.

Al saludarnos, Blazzy nos pregunta nervioso: "¿Enizun duzu?" ("¿Has oído?"). El incansable euskaltzale requiere de nosotros el resultado de

las emisiones de propaganda vasca lanzadas desde el Museo de Bayona. Fueron pocos, muy pocos, los que en Donostia pudieron escuchar el programa radiado euskaldún. "Puesto que estas emisiones serán periódicas, procuraremos mejorar nuestro servicio y organizarlo más convenientemente".

En el Patronato de la Escuela Católica se estrena una pastoral, género dramático al que tan dados son los laburtinos. El pueblo de Ustaritz acude en masa a presenciaria.

Prescindamos del dramón patriótico-guerrero con el que nos recrean las señoritas ustariarras. A la verdad, nos place que los aplausos sean tan tibios. Y aquéllos se tributan más a las actrices que a los latiguillos patrióticos afrancesados, varios de los cuales no merecen ni un sólo elogio del público.

"Jazotz Pastoral". Rezuma esta obrita teatral un primitivismo candoroso. Mitad auto sacramental y mitad comedia profana. Semeja una pieza religiosa de la Edad Media en la que se han incrustado pinceladas de colorido modernista.

Dos hermanas de cualquier caserío labortano. Una de ellas representa la tradición del hogar. La otra está ya desgajada de la vida de la raza. Los años que en París pasó dedicada al servicio doméstico la han enviciado.

Es la noche de "Gabon". La familia ha marchado a la Misa de Gallo. Están solitas las dos hermanas. Mas suena el bocinazo de un automóvil y, como a señal convenida, sale la parisina de su hogar para pasar la Noche Buena en un cabaret.

Tranquila de pena y presa de tristeza, quédase dormida la joven, custodia del caserío.

Sueña. Es la decoración rústica. Toscas vigas. Cinco figuras. En el fondo, el Niño Jesús en la cuna. A cada lado, sus Padres, José y María. En primer término, con rigidez escultural, un par de ancianos, sentados dentro de un marco de madera. Todo es original, extraño.

Como movido por un secreto mecanismo, uno de los ancianos va perdiendo su rigidez. Es el senio secular de la tradición del caserío laburtino. Su inmovilidad no le ha privado de escuchar la conversación de las dos hermanas vascas. Una de ellas ha profanado el hogar euskaldún. Al evocarla, cobra también movimiento la anciana venerable del primer término. Ambos van recordando las virtudes del hogar vasco. Sus consideraciones le van elevando hasta narrar los hechos de la raza.

"Kramos librez. — exclama el anciano — cuando en nuestros balzarres de Ustaritz se congregaban los procuradores de nuestros pueblos. Sólo vos habíabais nuestras leyes para vivir di-

chosos. ¿Qué hace nuestro pueblo que se dejó arrebatar su derecho?" En toda la amplia sala estalla una tempestad de aplausos.

Nosotros nos conmovemos. Es el corazón de Labardí que se estremece. Es quizá la primera vez, desde lejana fecha, que vibra al calor de una emoción patriótica. El pueblo dormido despierta.

Los dos ancianos, en diálogo sablamente entretenido, van enseñando, a la vez que deleitando, las esencias del patriotismo euskaldun.

De pronto, una voz infantil corta la conversación de los patriarcas vascos. Es el Niño Jesús, que desde la cuna tercia en el debate con los ancianos. Se interesa por el porvenir de la raza vasca. Reprueba Jesús el que un pueblo por él tan amado sea tan duramente perseguido. Indica como el mayor peligro la inmigración de los "gaskuñak" a Euskalerría. Nótese que el término "gaskuña" es el equivalente a nuestro "maketo", que emplean los vascos norteos.

La escena es más movida. José y María toman en brazos la cunita y traen al centro del escenario a Jesús. Representa a Este un niño de cinco años, que declama maravillosamente. Entran en juego los Reyes Magos. Estos ofrendan sus dones al Salvador. Este, inmediatamente después de agradecer su venida, les advierte que acaban de llegar al Pueblo Vasco. Pueblo grande por sus virtudes. Pero que no deben permanecer en él. Ellos son "gaskuñas", y éstos en modo alguno deben aprovecharse de las bondades de Euskalerría. "Alejaos, pues, presto. Vuestro ejemplo lo debían seguir todos los "gaskuñas".

Habla el pequeño actor con decisión, con energía. Su apóstrofe final, "gaskuñak kanporat", hace de nuevo exteriorizar al pueblo sus deseos.

Despierta la joven. Todo queda inmóvil en el escenario. Ha sido un sueño. Un sueño de la jovencita vasca, que sueña a impulso de su amor a la patria.

Nada más infantil ni más primitivo que esta bellísima pastoral. Enveleta en un perfume de simpatía, de encanto. Un euskera castizo y admirable, avalorado con las suaves flexiones del labortano, entretiene maravillosamente al espectador.

Varias cosas nos sorprendieron gratamente. La destreza de las actrices. Trabajaron artísticamente. Como no hemos visto a los Cuadros Dramáticos de nuestros pueblos del Sur. ¡Y, sobre todo, su dominio del euskera! Mientras multitud de veces nuestros actores tropiezan con una pronunciación casi siempre defectuosa y no pocas veces promiscua, las "andereños" labortanas hablaban con una expedición naturalista y una perfecta pronunciación hasta en los matices fonéticos más triviales.

Presenciamos, pues, un consolador acto de resurgimiento vasco. Es la pastoral obra del renombrado arquitecto Mr. Iriarte, infatigable euskaltzale. Su fama mundial como arquitecto, ya que ha sido reelegido presidente de la nueva Exposición de Arquitectura de París de 1936, no le impide consagrarse a la causa de Euzkadi y a procurar el resurgir de su patria postrada. Elia-

salde, el académico euskaldun ha traducido al euskera la obra de Iriarte.

Aparece cada vez más nutrido el grupo de los renacentistas laburtinos. Prestémosle el calor de nuestra admiración y el apoyo de una colaboración fraternal.

J. AITZOL.

ROBLES DE BIZKAYA

ARBOLES DE LIBERTAD

"El espíritu tradicional de la raza y el respeto que aquí alcanzaba la ley de herencia, se revela por el hecho de que el árbol que servía de emblema de sus leyes privativas no había de ser uno cualquiera, sino fruto de la semilla de otro que antes alcanzó la misma simbólica significación."

La historia interna de la república bizkaína se pierde en el confuso diluir de las edades antiguas: pero cabe decir de las Juntas Regidoras, que son la República de Bizcaya en la plenitud de sus derechos.

Estas Juntas Regidoras, cuando Bizcaya constituyóse en Señorío, recibían el juramento del Señor y lo proclamaban y destituían sin limitación alguna. También resolvían todos los negocios y casos que condujesen a la mayor puerilidad y ventura del país, por ser la representación genuina más elevada de la independencia del solar bizkaíno.

Acoplada a esta importancia trascendental de la vida bizkaína y de sus juntas generales, caminan los robles de libertad, que en la campa de Luno contemplaron el gobernar más justiciero del mundo.

De esos retoños nutridos al calor de la misma savia y alimentados por la misma tierra, de esos símbolos de libertad, vamos a tratar hoy.

— : —

No es día de San Juan, y, sin embargo, el resplendor del as hogueras enciende puntos claros en la obscuridad de la noche. No es víspera de San Juan, ni es noche de "sorgiñas". ¿Por qué estremece el alre el tañir de las bocinas en las cumbres del Gorbea y del Oiz, del Solube y Ganekogorta, del Kollisa? El roble de Bizcaya va a congregarse a su sombra, en asamblea, a las Juntas Regidoras.

— : —

En 1472 existía ya un roble en la campa de Luno, donde más tarde había de construirse, en el bienio 1825-1827, la Casa de Juntas.

Durante trescientos años los brotes de sus hojas conocieron la justicia y la felicidad. Pero "todo pasa", y el roble se sintió morir, de muerte sosegada y plácida, como el río que descansa en el mar. El hijo, el retoño, airoso, continuador de su vida y de su ilusión, congregaba a Juntas al son de las bocinas en los montes.

En 1772 un plantón del árbol seco tendió su verdor a la luz de primavera...

¡Ochenta y siete años había de florecer!

Al fin, el infortunio amargó su savia con una ley, en 1839.

El 1.º de Marzo de 1859, de entre los cinco retoños sembrados en la tierra de Metikabaso, fué elegido uno de ellos para que conservara viva la tradición foral amenazada de muerte.

"Que fructifique esta tierra tus raíces y extiendas tus ramas vigorosas en todas las generaciones venideras" — dijo el diputado.

No eran tan vigorosas las raíces. Se secó el corazón del árbol prontamente. Y fué otro árbol de libertad el que en una mañana invernal del año 1861 vistióse de rocío y llenó la mente del bizkaíno, del euzkadiño, con una nueva ilusión: la restauración del antiguo y admirable régimen propio.

Del roble que en 1772 amargó su savia en la campa de Luno, dícese que aún existe la raíz en la entraña de la tierra. Y que es alimentado el viejo sarmiento por otra raíz...

La del árbol de 1861, que espera de nuestra gallardía el resurgir euzkadiño.

— : —

Monlau dijo: "—¿Qué sería de la patria si no fuese la imagen de una vasta familia?"

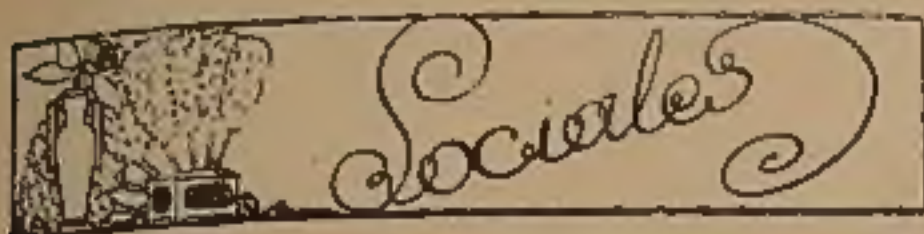
Es, pues, en tu hogar euzkadiano donde debes resurgir, que no te arredre la adversidad ni la calandia.

Que uno que lleva tu nombre, dígalo quien lo diga, no debe saber llorar.

Cuando se te muera un hijo, piensa en que

hay una madre. Levanta el ánimo aunque te opriman. Y vendrá un día, el de tu patria, el de los robles bizkaínos, el de la libertad, en que nadie podrá pisarte el corazón.

ANDIMA DE ORUETA.



LA PROXIMA FIESTA

Se verificará el domingo 14 de Agosto

El domingo 14 del corriente, a las 15, se verificará en el Recreo social de Malvín, una interesante fiesta dedicada a los asociados, consocias y sus familias, para la que se combinará un programa seleccionado.

Quedan invitados, por la presente, nuestros elementos, en la seguridad de que pasarán momentos de grato esparcimiento.

Justificando la entrada será preciso presentar el recibo del último mes o el anual, con el carnet social o el que expide la Jefatura de Policía.

Nuestras fiestas llaman la atención y atraen a numerosa concurrencia. Esto justifica los prestigios de que goza nuestra entidad.

NUESTRO PESAME

Nuestro apreciado consocio el señor Escribano D. José S. Gascue, vinculado a nuestra Institución desde la primera hora, pues es socio fundador, ha tenido la desgracia de perder, hace ya unas semanas, a su virtuosa señora esposa, modelo de abnegación y de virtud.

Se trata de una pérdida dolorosa para el hogar del señor Gascue, quien encontró siempre en la extinta a la compañera abnegada y fiel.

Llegue hasta el corazón de este meritorio asociado, la palabra de condolencia que le dirige nuestra Institución en esta hora de dolor.

JOSEFA M. DE IMENARRIETA

En la tarde del martes 19 de Julio, recibieron sepultura los restos de la que fué constante y ejemplar consocia, la señora doña Josefa M. de

Imenarrieta, madre de la señora doña Manuela I. de Inciarte, que tuvo una actuación tan brillante en el seno de nuestra Institución, en los primeros años en que comenzó a funcionar la Comisión de Señoras.

Era la señora de Imenarrieta una dama que mantuvo en su corazón el recuerdo viviente del solar lejano, de la patria amorosa a la cual siempre confesó y rindió el culto de sus grandes amores.

Aquí, en esta ciudad, donde pasaron los mejores años de su vida, formó un hogar, respetado y querido, cuyos miembros son dignos de la consideración general.

Muy amiga de proteger al desheredado de la suerte, los pobres encontraron en la extinta a la madrecita buena y cariñosa que sabe mitigar una pena, a la consejera que sabe encaminar por la senda de la rectitud y del bien, en una palabra, fué la dama fiel que hizo de su existencia un apostolado de altos ejemplos.

Más de una vez departimos con ella en muchas de las fiestas que se realizaron en el seno de nuestra Institución y estaba tan vinculada a nuestra acción, que la señora de Imenarrieta casi nunca faltaba a los actos que organizaba nuestra entidad.

Murió rodeada de la consideración afectuosa de cuantos la conocieron y trataron.

Llegue hasta los suyos la palabra de consuelo que les dirige esta Revista, mientras rendimos a la extinta el homenaje de nuestro respeto y consideración.

MARIA HARAN DE YLARRAZ

Falleció en esta ciudad la señora María Harán de Ylarraz, esposa de nuestro consocio el señor D. Antonio Ylarraz. Esta noticia cundió rápidamente entre las numerosas relaciones del señor Ylarraz, pues su esposa, vinculada a familias conocidas hizo, en su pasaje por la tierra, del santo ejercicio de la caridad, un imperativo de su conciencia. Consagrada a su hogar, en él le dejó huella profunda de sus virtudes.

Nuestro pésame.

CIPRIANO BIDART

Falleció en nuestra capital el señor D. Cipriano Bidart, padre político de nuestro consocio el señor D. Alfonso Cortabarría.

El señor Bidart, que estuvo radicado en San José por espacio de muchos años, contaba con muchas vinculaciones, y por su carácter afable y comunicativo, por su actividad constante y por sus nobles sentimientos, supo atraer sobre sí la simpatía de cuantos le trataron.

Formó una familia digna y el recuerdo de su nombre vivirá en muchos corazones.

Sus restos fueron trasladados de esta ciudad a la de San José de Mayo, en la mañana del lunes 25 del pasado, y muchas de sus relaciones acompañaron sus despojos mortales y su sepelio atrajo a una concurrencia numerosa que justificó las vinculaciones con que contaba el extinto.

Acompañamos a sus deudos en esta hora de dolor.

CONCEPCION SARASOLA DE BERSAIS

Dolorosa impresión recogimos al cerrar esta Revista y cuando ya debía entrar en máquina recibimos la noticia del fallecimiento de la señora Concepción Sarasola de Bersais, hermana de nuestro particular amigo y consocio D. José María Sarasola.

Murió rodeada del cariñoso respeto de los suyos que siempre la quisieron. Su vida fué un ejemplo de rectitud y de bondad. Vivió consagrada a su hogar. En esto encontró la más grande de sus satisfacciones.

Su corazón, siempre abierto para hacer el bien, supo atraerse la cariñosa consideración de cuantos la trataron.

El sepelio de sus restos se vió muy concurrido.

Llegue hasta sus deudos que la lloran, nuestra palabra de sincero pésame en instantes de tanto dolor.

POR D. FRANCISCO DONAGARAY

El próximo jueves 4 del corriente Agosto, en la Iglesia de los Vascos, a la hora 9 y 30, se oficiará un funeral en sufragio del alma del señor D. Francisco Donagaray, para el cual invitan sus deudos, y cuya muerte causó tanta pena en el seno de nuestra colonia.

PRIMER ANIVERSARIO

Se ha recordado el primer aniversario del fallecimiento de la meritoria señora doña Martina Urthiague de Bildosteguy, dama virtuosa y buena, por cuyo descanso eterno se oficiaron misas y un funeral solemne en la Iglesia Parroquial del Cordón, a los que asistió crecida concurrencia. Su tumba se vió cubierta de flores.

AGRADECIMIENTOS

Montevideo, 7 de Julio de 1932.

Señor Presidente del Consejo Directivo de la "Euskal Erria". — Don Francisco Goñi. — Ciudad. — Señor Presidente: — Acuso recibo de su atenta nota fecha 28 de Junio ppdo., y en contestación a la misma, no puedo menos que agradecer sinceramente la delicada atención que ha tenido ese Consejo, al recordar la desgracia que aflige, tanto a mi familia como a mí.

Reiterando mis gracias y las de mi familia por su exquisita fineza, saludo al Sr. Presidente con los sentimientos de mi más distinguida consideración. — P. Jaureguiberry.

Montevideo, Julio 18 de 1932.

Señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria". — Debo a esa directiva todo mi más vivo agradecimiento, que presento en estas líneas, por todas las altas atenciones que con todo afecto me ha dispensado con motivo de la desaparición de mi compañero. — Clementina B. de Donagaray.

— Los deudos de Francisco Donagaray, muy agradecidos.

— Félix Ortiz de Taranco (hijo) — M. Mercedes Montero de Ortiz de Taranco, muy agradecidos.

ENFERMOS

Restablecida la señora Ana A. de Mariexurrena.

— Estuvo unos días enfermo el señor D. Manuel Mujica, Administrador de nuestra Revista. Muchas de sus relaciones se interesaron por su salud.

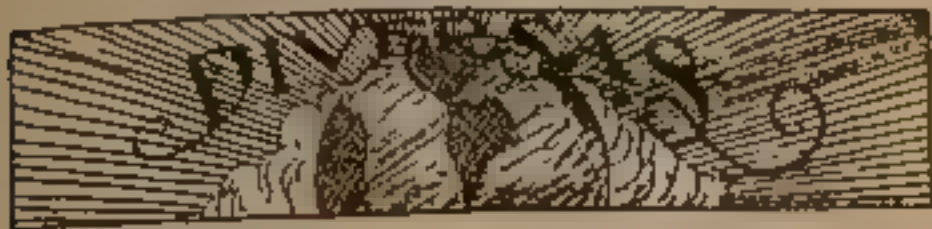
— Se halla restablecido el Presidente de "Euskal Erria", D. Francisco Goñi.

— En vías de completo restablecimiento la señora Francisca A. de Davigneau.

—Restablecido el señor Pedro Jaureguiberry
—Restablecida la señora Rosita L. de Izler
—Estuvo varios días enfermo nuestro aprecia-
do consocio D. Lorenzo Zabala.

VIAJEROS

Partió para Río de Janeiro, en viaje de turismo, nuestro consocio el joven Fernando Alberto Parralero. Regresa en los primeros días de este mes.



GARAYALDE Hnos.

Hemos recibido la siguiente comunicación, que con agrado publicamos.

Montevideo, Julio de 1932. — Señor — Muy Señor nuestro: Comunicamos a Vd. que hemos trasladado nuestra casa de Comercio, a la calle Paraguay 1368-72 entre 18 de Julio y Colonia, donde quedamos a sus gratas órdenes.

Esperando se servirán tomar nota de nuestra nueva dirección, saludan a Vds. attos y Ss. Ss. — Garayalde Hnos.



AGRADECIMIENTO DEL CONSEJO

DIRECTIVO

Con fecha 28 del pasado Junio, el nuevo Consejo Directivo de "Euskal Erria" pasó la siguiente nota a los señores D. Ramón Irizaroz, D. Esteban Leona, D. Martín Bildosteguy, D. Julio Garra, y D. Francisco Donazaray.

Señor...

De mi mayor aprecio

En nombre del Consejo Directivo de "Euskal Erria" cumpla con el deber de agradecer a Vd. a valiosa cooperación que se dignó prestarnos en los Ejercicios 1930-31, 1931-32, pues Vd. nos acompañó noblemente y contribuyó también al progreso de nuestra Institución.

Observaremos grato recuerdo de sus trabajos y su nombre de Vd. queda vinculado a nuestra obra de manera singular.

Cumplida la misión que me fuera encomendada, aprovecho esta oportunidad para saludar al buen compañero con afectuosa consideración. Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria":

FRANCISCO GONÍ, Presidente. — Rodolfo Gorriti, Secretario.

REVISTAS DEVUELTAS

El correo nos devolvió las Revistas del 15 de Julio, de estos asociados, cuyas direcciones solicitamos:

Timoteo Saravia: Pereira, 3042.
Jorge Balparda: Chucarro, 66, (Pocitos).
Guillermina A. de Garmendia, Guayaquí, 27.
María Elisagaray: Juan B. Blanco, 1278.
Francisco Olacener, Juan Paulier, 1017.
José Canavesi: Blanes, 1070.
Magdalena E. de Ugarteizendia: Mariano Moreno, 2704.
Cellar López: Cerro Largo, 2267.
Francisco Héctor Capandeguy: Colonia 1313.
Eduardo Barreira: Coronel Ruiz, 1702.
Luisa Beloqui de Lestido: Defensa, 1663.
Lorenzo Guerra: Yí, 1878. Ap. 4.
Pedro Dolara: Massini, 3359.
Abilio Villaverde: Paraguay y San José (Ciudad Hotel).
Santos Zozaya: Paraguay, 1319.

Además, el correo nos devolvió la revista del señor Pedro Acheriteguy, en Soriano 1168. La dirección está bien. ¿Cómo no fué entregada esta Revista?

Pedimos a los asociados que cambien de domicilio, lo comuniquen a la Secretaría General por escrito a la brevedad posible, para regularizar las direcciones de los registros.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 772

Sesión del 19 de Julio de 1932

Preside don Francisco Goní.
Asisten los miembros siguientes: Domingo Larraide, Luis San Martín, Francisco Villanueva, Pedro Jaureguiberry, Domingo Alcar, Juan J.

Villamonte, Juan Harambure Tissier, José Mariezurrena, Valentín Galós, Dr. Rodolfo Gorriti que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 21 y 15, se declaró abierta la sesión

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 771.

—Los señores Dr. Gorriti y Mariezurrena informan de la Asamblea de deportistas realizada en la sede central el sábado 9 de Julio, a la cual asistieron numerosos elementos, acordándose lo siguiente:

- 1.º) aconsejar que la Institución "Euskal Erría" adhiera a la Federación de Pelota.
- 2.º) Inscribir a los asociados que defenderán a "Euskal Erría" en los torneos que organice la Federación.
- 3.º) Proponer al Consejo el nombramiento de la Comisión de Pelota, cuyos nombres se presentan.
- 4.º) Solicitar al Consejo designe los delegados ante la misma Federación de Pelota.

El Consejo Directivo aprueba la actuación de los delegados mencionados, como también las cláusulas establecidas anteriormente y se deja constancia de que, en la noche del 12 del corriente, no sesionó el Consejo Directivo por falta de quórum, pues concurrieron solamente seis miembros y como había urgencia en la designación de la Comisión de Pelota y se tenía el informe favorable de la reunión realizada, se determinó nombrarla con los señores siguientes: Arturo Balparda, Florencio Erreguerena, Pablo Blengio, Antonio Soto, Julián Lavignasse, Florencio Gamarra, Ascensio Gutiérrez, Carlos Arrién y Joaquín Gallart, cuyos nombramientos se extendieron esa misma noche.

Los señores delegados ante la Federación de Pelota, como titulares, los señores Arturo Balparda y Florencio Erreguerena, y como suplentes, los señores Pablo Blengio y Antonio Soto, lo que también fué comunicado al Presidente de la Federación Uruguaya de Pelota, D. Vicente Lapido, cuyas tramitaciones merecieron la aprobación del Consejo Directivo.

—El Secretario General manifiesta, que el 15 del actual abonó la contribución de la sede central por el Ejercicio 1932-33, en consignación, pues el Consejo el año pasado, no aceptó la ta-cuación respectiva de los \$ 46.000.00. El pago hecho es el pago al del año anterior y se dis-compone así:

Contribución Inmobiliaria, 6 1/2 a,00	
sobre \$ 46.000.00	\$ 299 —
Adicional Rambla Sur	" 69.—
Avenida Agraciada	" 69.—
Suma total de lo pagado	\$ 437.—

El señor Pedro Janreguiberry manifiesta que acepta formar parte del Consejo Directivo y agradece, en nombre propio y en el de su familia, las condolencias recibidas con ocasión de su reciente duelo.

—Se dió cuenta de haberse mandado notas de condolencia a los señores Alberto Boytia, Joaquín Nain, Gregorio Lecamberry, Familia de Joaquín Aróstegui, Antonio Ibarraz y doña M. Luella I. de Inclarte, lo que fué aprobado.

El "Touring Club Uruguayo" manifiesta que la fiesta conmemorando el 42 aniversario de la fundación de aquella institución, se verificará en el Recreo social el próximo 25 de Agosto, de lo que se toma nota.

—Se recibe la escritura de rescisión del contrato de arrendamiento del Recreo de Malvin, entre la Institución y el señor Enrique J. Tarino, cuyo pago de \$ 15.00 al señor Justo Echea El chegoyen se autorizó.

—Doña Clementina B. de Donagabay agradece las condolencias presentadas por el Consejo Directivo.

El señor Domingo Larraide informó que el señor Juan Oyhenart, debido a sus ocupaciones, se ve obligado a renunciar como miembro del Consejo. Se acordó aceptar su renuncia, lamentándose su resolución. Se acordó el envío de una nota de agradecimiento por el concurso que presta a "Euskal Erría" y se convocó al Suplente señor Juan Harambure Tissier, que ya asiste a

los asuntos de Tesorería, aprobándose el siguiente

Presupuesto General de Gastos para el Ejercicio 1932-33

GASTOS

Amortizaciones e Imprevistos	\$ 800 —
Festivos	" 1.100 —
Gastos generales .. .	" 3.200 —
Amortización y sueldo Pabellón	" 1.000 —
Amortización, muebles y útiles	
Malvin	" 120.—
Gastos de propaganda	" 800 —
Intereses Empréstito Interno .. .	" 1.800 —
Comisiones	" 850 —
Ganancias y Pérdidas	" 700 —
Fomento Deporte de la Pelota ..	" 500 —

RECURSOS A PRODUCIR

por cuotas manuales	\$ 10.000.—
por cuotas anuales	" 840.—
por cuotas de ingreso	" 200.—

—Fueron presentados los siguientes socios:

Juan A. Aguerre, Suscriptor, N.º 4152, presentado por los señores José San Martín y E. Figuera.

Carlos A. Laxague, Suscriptor, N.º 4153, por T. Larronde y José Mariezcurrena.

Claudio Lombardi, Cooperador, N.º 4154, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Antonio Mantone, Cooperador, N.º 4155, por Fermín Montenegro y José Monza.

Rafael Guarga, Cooperador, N.º 4156; Pedro Martínez, Cooperador, N.º 4157 (Reincorporados), por José Mariezcurrena y Manuel Mujica.

Cristóbal Erdozain, Activo, N.º 4158, por A. Gutiérrez y Bibiano Irigoyen.

Juan Pedro Cópola. (Reincorporado).

—Fueron designadas las siguientes Comisiones:

Administrador de la Revista social, señor Manuel Mujica.

Inspectores del Recreo social de Malvin: señores Francisco Villanueva y Manuel Mujica.

Inspectores de la sede central: señores José Mariezcurrena y Pedro Jaureguiberry.

Comisión de Fiestas: señores Tomás Larronde, Lorenzo Lizarraga, Juan José Arrospide, Roberto Ithurralde y Román Mintegui.

Comisión de Beneficencia e Instrucción: señores Dr. Francisco Cortabarría, Miguel Rethén, Justo Benla Etchegoyen, Martín José Mariezcurrena, José Lizarraga, José Gorriti, Dionisio Garmendia, Francisco Donagaray y Ramón Irálzoz.

—Penetra en sala una delegación de la Comisión de Pelota, quien expone sus propósitos de acción futura y se le autoriza para que anuncie a los clubs deportivos la constitución de esta misma Comisión.

—Se resolvió realizar fiesta el domingo 14 de Agosto.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m.

COMISION DE BENEFICENCIA E INSTRUCCION

Acta N.º 65.

Sesión del 23 de Julio de 1932.

(En la sede central: San José, 1168).

Con esta fecha se reunieron los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores: Dr. Francisco Cortabarría, Ramón Irálzoz, José Lizarraga, José Gorriti, Miguel Rethén, Martín José Mariezcurrena, Dionisio Garmendia y el Secretario General Arnaldo Pedro Farrabère.

—A las 17 y 30 se declaró abierta la sesión.

—El doctor D. Francisco Cortabarría recordó el nombre del buen asociado D. Francisco Donagaray, recientemente fallecido, cuya esposa, la señora Doña Clementina B. de Donagaray trabaja tanto por "Euskal Erría" en el seno de la Comisión de Señoras y propuso que, en homenaje a la memoria del extinto, los presentes se pusieran en pie, lo que así se hizo.

Fueron distribuidos los cargos en la forma siguiente:

Presidente, D. Ramón Irálzoz.

Vice Presidente, D. Miguel Rethén.

Secretario, D. José Gorriti.

Vocales: Dr. D. Francisco Cortabarría, D. José Lizarraga, D. Dionisio Garmendia, D. Martín José Mariezcurrena, D. Francisco Donagaray y D. Justo Benla Etchegoyen.

—Fueron tratados asuntos de carácter interno.

—Se propondrá al Consejo Directivo el nombramiento de la Comisión de Señoras, después de realizadas algunas consultas con algunos de los miembros que integrarán la mencionada Comisión.

—Se levantó la sesión a la hora 19.

LA PRESENTACION DE NUEVOS SOCIOS

Se avisa a los asociados que, el Consejo Directivo de "Euskal Erría" en su sesión del 1.º de Marzo de 1932, determinó lo siguiente:

"Que los nuevos socios deben acompañar su formulario de presentación con dos pesos: uno por su cuota de ingreso y otro por la mensualidad que corresponde al mes de la presentación. No llenándose este requisito, no se dará trámite a ninguna solicitud".

Lo que llevamos a conocimiento de los interesados a los efectos consiguientes.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS		EJERCICIO 1932-33 JULIO DE 1932		MOVIMIENTO DE VALORES				
DESCRIPCION								
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	Reincor- porados		
65	880	2 00	611 00	216 00	19 00	-		
			885 00	84 00				
	7	4 00	7 00		1 00			
		6 00	1 523 00	300 00	20 00			
		2 00	718 00	252 00	12 00			
		4 00	785 00	048 00	08 00			
			15 00	12 00	4 00			
65	887					RESUMEN		
						4 00		
64	884					35 00		
- 1	+ 3					770 00		
63	897					4 00		
Efectivo recibido del cobrador, a/Caja \$ 914 00								

Arnaldo Indurain

Secretario General

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2181 Y 2187

TELÉFONO
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO



Boinas de Vasco

Legítimas en todas
sus calidades y
colores

ARLÓ & Cía.

25 de Agosto 467 esq. Misiones Montevideo

HOTEL VASCONIA
DE
ANTONIO MICHELENA

Completamente nuevo; reglas habitaciones a
la calle con agua corriente; cocina dirigida
por su dueño, destacado jefe

Rondeau 1545 esq. Paysandú

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urug. 2281, Central

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELENDA

EX CROAZERO DE LA FERRISTERIA "LA LLAVE"

Se encarga de toda clase de trabajos en herrajes en abrir
y arreglar Cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minu-
tos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSER.

CALLE COLONIA 872

Tel. URUGUAYA, 4049 CENTRAL - MONTEVIDEO

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

TAURINO Confitería de los
bombones \$ 1.20 el kilo
Sandwiches el 100 \$ 1.80

18 de Julio 1615 - 1619

Teléfono La Uruguaya 1000 (Cordón)

LUCIO MACHADO

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE-TALLER MECANICO
DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTÍSTICOS

JUJUY, 2620

Tel. La Uruguaya 1370 (Aguada).

Repáre los **Frenos** de su automóvil
GARANTIA ABSOLUTA

Aguerrondo & Roba

Valentín

Julio

Lima 1316 al 24

Bazar "La Esperanza"
Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"
18 de Julio 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH
OYAMA
ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI
DENTISTA
Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar al recibo del mes corriente
o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

POR EL LUJOSO TRANSATLANTICO

L'ATLANTIQUE

(40.000 TONELADAS)

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solís

Teléfonos: 1 Central 1167
2 Cooperativa